HISZPAŃSKI DLA POLAKÓW

10 zwrotów, żeby zacząć *mówić* w Hiszpanii

Co powiedzieć, co możesz usłyszeć i jak poprowadzić rozmowę dalej.



METODA R.E.A.L. · MAŁE ROZMOWY, PRAWDZIWE SYTUACJE

Rozumiesz trochę po hiszpańsku, ale trudno Ci odpowiedzieć? Zacznij od jednej sytuacji ze swojego życia.

str. 2–3
Dlaczego się blokujesz i jak ćwiczyć

str. 4–8
10 zwrotów w 10 sytuacjach

str. 9–10
Plan na 7 dni + Twoja rozmowa

str. 11
Porozmawiaj ze mną

01 / ZNASZ TO?

W głowie jest. W rozmowie znika.

W sklepie wiesz, o co chcesz zapytać. Ktoś odpowiada — i nagle brakuje Ci słów. W kawiarni oddajesz głos drugiej osobie. Sąsiad zagaduje, a Ty kończysz rozmowę szybkim „sí".

Nie chodzi o to, żeby uczyć się coraz więcej i nadal nie umieć tego użyć. Przygotuj **krótki fragment rozmowy**, który naprawdę Ci się przyda.

1 „Wstydzę się popełniać błędy"

Możesz obawiać się nie tylko własnych słów, ale też odpowiedzi. Zacznij od jednego pytania i przygotuj zdanie ratunkowe: **„¿Puedes repetirlo más despacio?"** — „Możesz powtórzyć wolniej?". Proszenie o pomoc też jest częścią rozmowy.

2 „Nie mam czasu"

Wybierz sytuację z tego tygodnia. Przez pięć minut powiedz swoją kwestię na głos i przećwicz dwie możliwe odpowiedzi. To mała porcja praktyki, a nie termin, w którym musisz osiągnąć wynik.

3 „Przecież już sporo rozumiem"

To dobry punkt wyjścia. Teraz sprawdź odpowiedź na głos: ktoś pyta **„¿Para aquí o para llevar?"** — „Na miejscu czy na wynos?". Co odpowiesz? Jeśli potrzebujesz chwili, właśnie ten fragment warto przećwiczyć.

Wyobraź sobie swój zwykły dzień.

Samodzielnie pytasz w sklepie, ustalasz godzinę albo proponujesz kawę. Wybierz jedną z tych małych rozmów jako swój następny krok.

02 / JAK KORZYSTAĆ Z PORADNIKA

Rozmowa to *podawanie piłki.*

Ty coś mówisz. Druga osoba odpowiada. Teraz znowu Twoja kolej. Nie ucz się tylko pierwszego zdania — przygotuj też następny ruch.

R

Reacción reakcja

Przygotuj odpowiedź i zdanie ratunkowe. Co powiesz, jeśli usłyszysz „tak”? A jeśli „nie”?

E

Escucha słuchanie

Szukaj wskazówki, np. „mañana” — jutro. Nie zawsze musisz rozumieć każde słowo, ale potrzebujesz sensu ważnego dla Twojej odpowiedzi.

A

Acción działanie

Powiedz swoją kwestię na głos. Odegraj krótką rozmowę, a potem spróbuj jej w odpowiedniej sytuacji.

L

Libertad swoboda

Zmień jeden element: produkt, dzień albo godzinę. Dzięki temu przykład zaczyna pasować do Twojego życia.

Jedna karta. Trzy małe kroki.

1. Przeczytaj sytuację i wybierz jedną możliwą odpowiedź rozmówcy.
2. Powiedz obie role na głos. Potem zasłoń swoją odpowiedź i spróbuj jeszcze raz.
3. Zmień szczegół i sprawdź inną odpowiedź. Nie musisz robić wszystkich kart naraz.

„Ty” czy „Pan/Pani”?

Przykłady pokazują możliwe odpowiedzi, nie gotowy scenariusz każdej rozmowy. „Puedes” to forma na „ty”: w barze, w sklepie i z sąsiadami Hiszpanie zwykle mówią sobie po imieniu. Do lekarza, urzędnika czy starszej osoby użyj formy grzecznościowej: **„¿Puede repetirlo más despacio?”**. Jeśli nie wiesz, zacznij od niej — nikt się nie obrazi.

03 / ZWROTY 01–02

Zamów. Zapytaj. Odpowiedz.

Przeczytaj przykład. Powiedz swoją część na głos. Zmień jeden szczegół.

01 W kawiarni

Sytuacja: Zamawiasz coś do picia.

POWIEDZ

„Quería pedir un café con leche."
Chcę zamówić kawę z mlekiem.

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„¿Para aquí o para llevar?"
Na miejscu czy na wynos?

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„Para aquí, gracias."
Na miejscu, dziękuję.

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„¿Algo más?"
Coś jeszcze?

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„No, nada más. Gracias."
Nie, to wszystko. Dziękuję.

Teraz Ty: Zamień kawę na herbatę: „un té". Potem przećwicz odpowiedź „Para llevar, por favor" — „Na wynos, proszę".

CIEKAWOSTKA W barze często usłyszysz **„¿Qué te pongo?"** (Co podać?), a Hiszpanie sami zamawiają tak: **„¿Me pones un café con leche?"**.

02 W sklepie z ubraniami

Sytuacja: Podoba Ci się ubranie, ale potrzebujesz innego rozmiaru.

POWIEDZ

„¿Tienes esto en otra talla?"
Masz to w innym rozmiarze?

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„¿Qué talla necesitas?"
Jakiego rozmiaru potrzebujesz?

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„La M, por favor."
M, proszę.

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„Solo queda la L."
Zostało tylko L.

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„¿Puedo probármelo?"
Czy mogę to przymierzyć?

Teraz Ty: Wybierz swój rozmiar. Jeśli nie chcesz innego, powiedz: „Entonces, no. Gracias" — „W takim razie nie. Dziękuję".

CIEKAWOSTKA Przymierzalnia to **„el probador"**. Zapytasz: „¿Dónde está el probador?".

03 / ZWROTY 03–04

Znajdź produkt. Ustal termin.

Przeczytaj przykład. Powiedz swoją część na głos. Zmień jeden szczegół.

03 W supermarkecie

Sytuacja: Szukasz produktu i nie wiesz, gdzie stoi.

POWIEDZ

„¿Dónde puedo encontrar el arroz?"
Gdzie znajdę ryż?

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„En el pasillo cinco."
W alejce numer pięć.

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„¿El cinco? Gracias."
Numer pięć? Dziękuję.

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„Ahora no tenemos."
Teraz nie mamy.

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„Vale, gracias."
Dobrze, dziękuję.

Teraz Ty: Zamień „el arroz" na „la leche" — mleko. Powtórz numer alejki, żeby sprawdzić, czy dobrze go rozumiesz.

CIEKAWOSTKA **„Vale"** znaczy „OK, dobrze". Usłyszysz je w Hiszpanii sto razy dziennie — i szybko zaczniesz mówić je sama / sam.

04 Umawianie wizyty

Sytuacja: Dzwonisz do salonu fryzjerskiego, żeby umówić wizytę.

POWIEDZ

„Quería pedir una cita."
Chcę umówić wizytę.

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„¿Para qué día?"
Na jaki dzień?

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„¿Tienes algo para el viernes?"
Masz coś na piątek?

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„Solo tengo por la mañana."
Mam termin tylko rano.

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„¿A qué hora?"
O której godzinie?

Teraz Ty: Zmień „el viernes" na swój dzień. Przygotuj też: „Por la mañana no puedo" — „Rano nie mogę".

CIEKAWOSTKA **„Cita"** to wizyta u fryzjera, u lekarza i w urzędzie. „Cita previa" = termin umówiony wcześniej, bez niego w wielu urzędach nie wejdziesz.

03 / ZWROTY 05–06

Przygotuj się. Poproś o powtórzenie.

Przeczytaj przykład. Powiedz swoją część na głos. Zmień jeden szczegół.

05 Przed załatwieniem sprawy

Sytuacja: Masz umówioną wizytę i pytasz, co ze sobą przynieść.

POWIEDZ

„¿Qué tengo que traer?"
Co muszę przynieść?

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„Tu documento de identidad."
Twój dokument tożsamości.

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„¿Algo más?"
Coś jeszcze?

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„El documento y el formulario."
Dokument i formularz.

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„¿Dónde consigo el formulario?"
Gdzie dostanę formularz?

Teraz Ty: Przećwicz prośbę „¿Puedes escribírmelo?" — „Możesz mi to zapisać?". Wymagania zależą od konkretnej sprawy.

CIEKAWOSTKA W urzędzie usłyszysz zwykle formę grzecznościową: „¿Trae **su** documento?". Ty też możesz zapytać: **„¿Puede escribírmelo?"**.

06 Kiedy ktoś mówi za szybko

Sytuacja: Gubisz się w odpowiedzi. Zatrzymaj rozmowę na chwilę.

POWIEDZ

„¿Puedes repetirlo más despacio?"
Możesz powtórzyć wolniej?

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„Sí. Mañana, a las diez."
Tak. Jutro o dziesiątej.

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„¿Mañana a las diez?"
Jutro o dziesiątej?

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„¿Qué parte no entiendes?"
Której części nie rozumiesz?

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„La hora. ¿Puedes escribirla?"
Godziny. Możesz ją zapisać?

Teraz Ty: Jeśli nadal nie rozumiesz, powiedz „Todavía no lo entiendo" — „Nadal tego nie rozumiem". Nie musisz udawać, że wszystko jest jasne.

CIEKAWOSTKA **„Mañana"** to „jutro", ale **„por la mañana"** to „rano". Jedno słowo, dwa znaczenia — słuchaj, co stoi przed nim.

03 / ZWROTY 07–08

Sprawdź sens. Znajdź słowo.

Przeczytaj przykład. Powiedz swoją część na głos. Zmień jeden szczegół.

07 Sprawdzanie, czy rozumiesz

Sytuacja: Ktoś wyjaśnia Ci, co masz zrobić. Powtórz najważniejszą część.

POWIEDZ

„Entonces, ¿tengo que volver mañana?"
Czyli mam wrócić jutro?

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„Sí, por la mañana."
Tak, rano.

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„¿A qué hora?"
O której godzinie?

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„No, el jueves."
Nie, w czwartek.

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„El jueves, entendido. Gracias."
W czwartek, rozumiem. Dziękuję.

Teraz Ty: Zmień czynność na „traer el formulario" — przynieść formularz. Przy umowach lub ważnych instrukcjach wyjaśnij każdy niejasny szczegół.

CIEKAWOSTKA Hiszpanie bardzo często zaczynają takie pytanie od **„O sea..."** (Czyli...): „O sea, ¿el jueves?".

08 Kiedy brakuje Ci słowa

Sytuacja: Nie znasz nazwy czegoś. Możesz pokazać przedmiot lub zdjęcie.

POWIEDZ

„¿Cómo se dice esto en español?"
Jak to się mówi po hiszpańsku?

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„Se dice «enchufe»."
Mówi się „enchufe" — gniazdko / wtyczka.

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„¿Enchufe? Gracias."
Enchufe? Dziękuję.

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„¿Qué quieres decir?"
Co masz na myśli?

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„Esto, lo de la foto."
To, to ze zdjęcia.

Teraz Ty: Wybierz przedmiot z otoczenia. Zapytaj o nazwę, powtórz ją i dopisz do własnego zdania.

CIEKAWOSTKA „Tener **enchufe**" to po hiszpańsku... „mieć plecy", czyli znajomości. Słowo z gniazdka trafiło do potocznej mowy!

03 / ZWROTY 09–10

Zagadaj. Zaproponuj kawę.

Przeczytaj przykład. Powiedz swoją część na głos. Zmień jeden szczegół.

09 Rozmowa z sąsiadem

Sytuacja: Spotykasz znajomą osobę na klatce schodowej lub ulicy.

POWIEDZ

„¿Qué tal? ¿Cómo va todo?"
Co słychać? Jak leci?

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„Bien, ¿y tú?"
Dobrze, a u Ciebie?

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„Bien, gracias. Hoy trabajo."
Dobrze, dziękuję. Dzisiaj pracuję.

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„Aquí, con mucho trabajo."
A tak, dużo pracy.

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„Yo también. ¡Ánimo!"
U mnie też. Trzymaj się!

Teraz Ty: Przygotuj jedno prawdziwe zdanie o swoim dniu. Nie musisz prowadzić długiej rozmowy, żeby w niej uczestniczyć.

CIEKAWOSTKA Na pożegnanie sąsiad powie **„¡Hasta luego!"**, nawet jeśli zobaczycie się dopiero za tydzień.

10 Mały plan po hiszpańsku

Sytuacja: Chcesz zaprosić znajomą osobę na kawę.

POWIEDZ

„¿Te apetece tomar un café?"
Masz ochotę na kawę?

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„Sí, ¿cuándo?"
Tak, kiedy?

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„¿Te viene bien mañana?"
Pasuje Ci jutro?

MOŻESZ USŁYSZEĆ
„Hoy no puedo."
Dzisiaj nie mogę.

MOŻESZ ODPOWIEDZIEĆ
„¿Otro día, entonces?"
To może innego dnia?

Teraz Ty: Zaproponuj dzień, który naprawdę Ci pasuje. „No puedo" oznacza „nie mogę" — to też zwykły, możliwy dalszy ciąg rozmowy.

CIEKAWOSTKA **„Me apetece"** = mam ochotę. Jedno z najbardziej hiszpańskich wyrażeń: „¿Qué te apetece?" — Na co masz ochotę?

04 / KROK PO KROKU

Twój plan *na 7 dni.*

Jeden mały krok dziennie, około 5 minut. Odhacz dzień, kiedy go zrobisz. **Jesteś jeszcze w Polsce?** Odegraj rozmowę z kimś bliskim albo nagraj obie role na telefonie — przygotujesz fragment, który przyda Ci się po przyjeździe.

1	Przeczytaj str. 2–3. Potem zamów coś do picia po hiszpańsku. ☐	ZWROT 01
2	Zagadaj sąsiada albo kogoś w pracy. Jedno prawdziwe zdanie o Twoim dniu wystarczy. ☐	ZWROT 09
3	W sklepie zapytaj, gdzie stoi jeden produkt. Powtórz numer alejki. ☐	ZWROT 03
4	Zapytaj kogoś o nazwę jednego przedmiotu i zapisz ją w swoim zdaniu. ☐	ZWROT 08
5	Umów wizytę (np. u fryzjera) i na koniec powtórz dzień i godzinę. ☐	ZWROTY 04 + 07
6	Gdy ktoś powie coś za szybko, nie udawaj, że rozumiesz: poproś o wolniej. ☐	ZWROT 06
7	Zaproś kogoś na kawę po hiszpańsku. Potem wypełnij swój plan na następnej stronie. ☐	ZWROT 10

Pomyłka to nie porażka.
Jeśli coś nie wyszło, to właśnie ten fragment rozmowy warto przećwiczyć jutro. Tak działa metoda R.E.A.L.: mała rozmowa, prawdziwa sytuacja, następny krok.

05 / TWOJA NASTĘPNA ROZMOWA

Jedna sytuacja.
Twój własny plan.

Wybierz coś, co może wydarzyć się w tym tygodniu. Nie musisz zaczynać od najtrudniejszej rozmowy.

Gdzie i z kim chcę porozmawiać?

Tak zacznę po hiszpańsku:

Co mogę usłyszeć w odpowiedzi?

Co wtedy odpowiem?

Jeśli nie zrozumiem, powiem:

☐ Przećwiczę obie role na głos.
☐ Spróbuję bez patrzenia.

☐ Zmienię jeden szczegół.
☐ Wybiorę okazję do rozmowy.

Po rozmowie: bez oceniania siebie.

Co udało mi się powiedzieć? Gdzie się gubię? Jaką odpowiedź chcę przygotować na następny raz?

06 / ZRÓBMY NASTĘPNY KROK

O czym chcesz porozmawiać *po hiszpańsku?*

Wyślij mi krótką wiadomość głosową na WhatsAppie. Odpowiem Ci osobiście.
Opowiedz o jednej sytuacji, w której trudno Ci mówić, i o tym, co chcesz umieć powiedzieć. Możesz nagrać się po polsku. Jeśli masz ochotę, dodaj jedno zdanie po hiszpańsku z tego poradnika.

NIE WIESZ, JAK ZACZĄĆ? POWIEDZ:
„Cześć Barbie! Mieszkam w Hiszpanii / w Polsce. Blokuję się, kiedy... Chcę umieć powiedzieć... Z poradnika wybieram zwrot..."

Wyślij mi wiadomość głosową ↗

W odpowiedzi podpowiem Ci krótko, co możesz przećwiczyć.

BEZPŁATNIE · PREMIERA 1 GRUDNIA

Warsztat: klucz do każdej rozmowy

Co powiedzieć zamiast „no entiendo" u lekarza, w banku, w urzędzie i przez telefon.

vsl.tuprofebarbie.es ↗

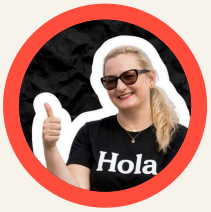
BEZPŁATNIE · WYNIK OD RAZU

Sprawdź swój poziom

Test A1–B2 z wynikiem od razu. Dowiesz się, od czego zacząć.

evaluacion.tuprofebarbie.es ↗

W następnym mailu: dlaczego Hiszpanie mówią „vale" sto razy dziennie — i jak jedno małe słowo sprawia, że brzmisz naturalnie. Wypatruj wiadomości ode mnie!



Barbara Pietrzak
Hiszpański, którego możesz używać w swoim życiu.